

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 54 (1981)

Heft: 9: Autour du lac de Neuchâtel = Rund um den Neuenburgersee = Lungo le sponde del lago di Neuchâtel = Around the Lake of Neuchâtel

Artikel: Auvernier

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774495>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



39

Auvernier

39 Das Wappen von Auvernier am Dorfbrunnen.
40 Als nach der Juragewässerkorrektion die alten Fischerhäfen unbrauchbar wurden, gaben viele Fischer ihren Beruf auf. Heute zählt man jedoch 80 Berufsfischer am See, und im Jahr werden etwa 300 Tonnen Fische gefangen: Felchen, Seeforellen, Barsche, Hechte, Weissfische

39 Armoiries d'Auvernier sur la fontaine communale.
40 Quand après la correction des eaux du Jura les ports de pêche devinrent inutilisables, beaucoup de pêcheurs abandonnèrent leur métier. On compte de nouveau aujourd'hui quatre-vingts pêcheurs professionnels, dont la pêche s'élève annuellement à environ trois cents tonnes de poissons: féras, truites de lac, perches, brochets, bondelles



39 Su una fontana del villaggio spicca l'emblema di Auvernier.

40 Dopo la correzione delle acque del Giura, allorché i vecchi porti divennero inutilizzabili, molti pescatori abbandonarono la professione. Ora si contano però di nuovo 80 pescatori professionisti, i quali in un anno portano a riva 300 tonnellate di pesce: trote di lago, pesci persici, lucci, argentine

39 The armorial bearings of Auvernier on the village fountain.

40 When the old fishing ports became useless after the regulation of the Jura waterways, many fishermen abandoned the trade. Today there are again eighty fishermen earning their living on the lake, and about 300 tons of fish are caught annually: vendace, lake trout, perch, pike and whitefish





42

41 Im oberen Dorfteil über dem Weg zu den Rebbergen das Haus des Bürgerspitals Solothurn mit Treppenturm und Renaissanceportal um 1570.
42 Die Grand-Rue, die zum See hinabführt, mit reichen Winzerhäusern.

Folgende Doppelseite:

43 Die berühmten Rebberge umschliessen das Dorf.

44 Seewärts und in rechtem Winkel zum Winzerdorf das ehemalige Fischer-viertel.

45/46 Etwas abseits vom Dorf, zwischen Bach, Reben und Park das Schloss, ein Herrensitz des 16. Jahrhunderts

41 Dans la partie haute du village, au-dessus du chemin des vignes, le bâtiment de l'hôpital bourgeois de Soleure avec tour d'escalier et portail Renaissance (vers 1570).

42 La Grand-Rue, qui conduit au lac, avec de belles maisons de vigneron.

Page double ci-après:

43 Des vignobles renommés entourent le village.

44 Perpendiculairement au village vigneron et tourné vers le lac, l'ancien quartier des pêcheurs.

45/46 Légèrement à l'écart du village, entre le torrent, les vignes et le parc, le château – une résidence seigneuriale du XVI^e siècle

41 Nella parte alta del villaggio, sulla via che conduce ai vigneti, sorge l'edificio dell'ospedale civico solettese, con la torre e il portale rinascimentale

42 La Grand-Rue che scende fino al lago, fiancheggiata da case di viticoltori.

Seguente pagina doppia:

43 I celebri vigneti si adagiano attorno al villaggio.

44 Verso il lago, in posizione ad angolo retto rispetto al villaggio, si trova l'ex quartiere dei pescatori.

45/46 Poco discosto dal villaggio, fra il torrente, i vigneti e il parco del castello, sorge una residenza signorile del XVI secolo

41 In the upper of the village of Auvernier the path to the vineyards leads beneath a house belonging to the Citizens' Hospital of Solothurn, with a staircase tower and a Renaissance doorway dating from around 1570.

42 The Grand-Rue with its old winegrowers' houses leads down to the lake.

Following double spread:

43 The celebrated vineyards surround the village.

44 The former fishermen's quarter runs towards the lake, forming a right angle with the winegrowers' quarter.

45/46 This sixteenth-century manor stands a short distance from the village, between brook, vineyard and castle park



43/44

45/46 ▶



